



CONVENTION
[CONTEST AGREEMENT]

« FLY AROUND THE WORLD »
[“ FLY AROUND THE WORLD ”]

A drawing competition on the theme
[A drawing contest on the theme]

«a bird from your Country or from your imagination»
[“ A bird from your country or an imaginary bird ”]

4th Competition [Contest] organized [organised] by the
Association. [enlever le point après le mot Association]

FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO

2021 / 2022

Under the patronage of His Highness
SAS Prince Albert II of Monaco
[Under the High Patronage of
H.S.H. Prince Albert II of Monaco]

Her Highness SAS Princess Stephanie of Monaco
[H.S.H. Princess Stéphanie of Monaco]
Honorary President of
Femmes Leaders Mondiales Monaco

COUNTRY [A supprimer]

Foreword [Preamble]

The **Femmes Leaders Mondiales Monaco** is a non-profit making association, [**FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** is a non-profit-making association,] as laid down by Article 7 of the law no. 1355 dated the 23rd December 2008 [governed by Article 7 of Law no. 1,355 of 23 December 2008] and Article 2 of the ministerial order no. 2009/40 dated the 22nd January 2009. [and Article 2 of Ministerial Decree no. 2009-40 of 22 January 2009.]

The **Femmes Leaders Mondiales Monaco** [**FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO**] launches for the year 2021/2022 [2021 / 2022] its 4th worldwide competition [its 4th worldwide contest] entitled 'Fly Around the World' [entitled "FLY AROUND THE WORLD"], a drawing competition [a drawing contest] as defined below, invoking the right of equality between WOMEN and MEN in the creative field of Art [as defined below, that is in line with the right for equality between Women and Men in the field of artistic creation.]

This competition is dedicated to the prevention of heart diseases [This contest is dedicated to the cardiovascular disease prevention campaign]

" Save the Hearts of Women "

ARTICLE 1 - PARTNERSHIPS [PARTNERSHIP]

The present convention's aim is to define a framework for the participants who enter this drawing competition, entitled 'Fly Around the World', of a real or imaginary bird, the relation between the school child or an independent participant from any nation and the FLMM association, the forenamed competition organizer.

[The purpose of the present Agreement is to define, in the context of the drawing contest "FLY AROUND THE WORLD" on the theme "A bird from your country or an imaginary bird", the relationship between a pupil from a school or an individual person from all participating countries in the world, on the one hand, and **FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO**, the contest organiser, on the other hand.]

ARTICLE 2 – EXPLANATION and COMPETITION RULES. [EXPLANATION AND RULES OF THE CONTEST] [pas de point après le dernier mot]

A bird from your country or from your imagination
["A bird from your country or an imaginary bird"]

The **FLMM** is organizing a drawing competition of a bird for school children or independent candidates from all over the world, under the age of 35.

[**FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** is organising a bird drawing contest which is open to a pupil enrolled in a school or an individual person, **from all countries in the world**, the age limit to participate being 35 years.]

In order to constitute a file, the participating candidates must obligatory provide the following documents :

[In order for a file to be created, it is mandatory for the participating candidate to provide the following documents:-]

- A photo of the [bird] drawing, which can be in black and white or colour of the highest possible quality [la phrase A clearly visible shape of a **heart** is obligatory devient **(the shape of a heart must imperatively feature in the drawing);]**
- Dimensions: 21x27 (Landscape format). [Toute cette ligne est à supprimer]
- A colour photo of the candidate (High resolution, min.1Mo, format .JPEG) [(high resolution, 1Mo min., JPEG format;]
- An official document with the birthdate and nationality corresponding to the competing country [.... corresponding to the contesting country; and]
- The Convention duly signed.

Technical information concerning the photo of the drawing. [pas de point après le mot drawing]

Photo. Colour or black and white

Format : jpeg [JPEG]

Resolution : Maximum 300 dpi

Presentation : Landscape

Sending of documents : All the required information must be sent, when possible, by “Wetransfer” (<https://wetransfer.com/>) or by e-mail address: dknoisettes@aol.com

[.....: All of the above documents should be sent, if possible, via

“Wetransfer” (.....) or equivalent, to the following email address:]

The signing of the convention yields all rights to the association “ **Femmes Leaders Mondiales Monaco** ” in the reproduction of these works. [By signing the agreement, the participant assigns all rights to the association **FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** for the reproduction of the bird drawing.]

A complete set of these documents must be returned before the **31st of January 2022**

[A complete set of these documents must be returned by **31 January 2022** at the latest]

to Mme [Madame] Josselyne Bovini

- **Either by e-mail:** dknoisettes@aol.com [**Either by email** at dk.....]

- **Or by post** to the address below:

Mme [Madame] Josselyne Bovini

Villa « Le Coq »

95A, Escaliers de la Rousse

06240, BEAUSOLEIL (France)

[06240 BEAUSOLEIL (France)]

The drawing must not, under any circumstances, allude to or incite hatred, the drinking of alcohol, the taking of drugs or related substances [..... any circumstances, allude to or represent an incitement to hatred, the consumption of alcohol, the use of drugs or related substances,] racial discrimination or religious signs or homophobia [nor to racial or religious discrimination and homophobia.]

The **FLMM** reserve the right, in the case of the non-respect of the above rules, not to]publish the incriminated drawings based on the jury's decisions.

[In the event of a breach in the above obligations, **FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** reserves the right not to publish the incriminated drawing based on the official jury's opinion.]

ARTICLE 3- COMPETITION RULES

[ARTICLE 3 - REGULATIONS]

- **Only one** drawing of a bird per school or participant may be presented. [**Only one bird drawing may be submitted by the school or the individual candidate.**]
- A name for the 'real or imaginary' bird. [**The bird from the country or the imaginary bird must be given a name.**]
- **Only one** drawing per country [..... drawing per country will be accepted.]
- The drawing presented will be validated by our jury of professional artists [**The submitted bird drawing will be validated by a jury of professionals.**]
- The drawing will be published on the site [..... published on the following website:] www.femmesleadersmondialesmonaco.mc
- The winning candidate will be awarded the prize of 1000 euros by the association FLMM. [**The association Femmes Leaders Mondiales Monaco will award a prize sum of Eur1,000 (one thousand euros) to the winning candidate for the drawing selected by the jury.**]
- The drawing [**The drawing received**] and the photo [**or the photo that was sent**] shall not be returned [**will not be returned.**]
- **Only fully completed files will be accepted.** [**Only complete files will be accepted.**]

ARTICLE 4 – THE SIGNATURE [SIGNATURE]

By signing the present convention, the school or independent candidate of the competition accepts the conditions in this document. The non-respect of the date limit and absence of signature shall be considered as a reason for invalidating the candidate's participation in this competition.

[By signing the present Agreement, the school or the person taking part in the contest undertakes to comply with all of the above terms and conditions. Non-compliance with the set deadline(s) or failure to provide a signed copy of the Agreement will be deemed valid reasons for disqualifying the participant from this contest.]

ARTICLE 5 – THE BOOK

The **FLMM** intend to publish THE BOOK “ Fly Around the World ” assembling the drawings of the birds with a “ Heart “ so as to promote the operation “ Save a Woman’s Heart “ and in this way the attention of various populations of health which are common in nature and the resulting heart diseases.

[**FEMMES LEADER MONDIALES MONACO** aims to publish **A BOOK** under the title “Fly around the World”, which will assemble all the bird drawings from around the world featuring a “heart”, in order to promote the campaign “Save the Hearts of Women” and thus raise the population’s awareness on common challenges linked to nature and cardiovascular diseases.]

- The book will be published in the format A4 (21x29,7) [The book will in an A4 page format (21 x 29.7).]
- The drawings will be published in the alphabetical of the participating countries. [The drawings will appear under the name of each country in alphabetical order.]
- An example of the book “ Fly Around the World “ will be offered to each participant. [A copy of the book “Fly around the World” will be given to each participant.]

The winner must abandon any copyright claims to his/her work which shall be shown on the Internet and consequently re-usable by the general public.

[The selected winner must waive all copyrights in the photos put online which will be declared free of rights and therefore reusable by all.]

ARTICLE 6 – RESILIATION OR LITIGATION [THIRD-PARTY CLAIMS AND EARLY TERMINATION]

The school or an independent candidate is the sole person responsible for the publishing of their drawing that they have presented for this competition. It is a guarantee for the FLMM against all legal contention which could be brought on by a 3rd party due to the publishing of the photos and texts. [The participating school or individual person is solely responsible for the dissemination of the drawing they have submitted for this contest. They release and hold harmless **FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** from any and all claims or actions which may be brought by third parties pursuant to the dissemination of the photos and texts.]

If for any reason, the FLMM are unable to hold this competition, they shall inform the participants by registered letter and the present convention will be rescinded. [If for any reason, **FEMMES LEADERS MONDIALES MONACO** were unable to proceed with the contest, the participants would be informed by registered letter with return receipt, and the present Agreement would be terminated.]

In such an event the cancellation shall entail no damages or financial compensation for the participants, schools or independent candidates. [Such termination would not entitle the participants to claim damages.]

School Establishment :

Candidate's Name :

Date : [**Date and place of signing:**]

Signature :

or

Individual Candidate (*name, surname*) : [**Individual candidate** (*name and surname*):]

[rajouter: **Date and place of signing:**]

Candidate's Signature (*or legal representative if a minor*):

[**Date :**

Signature : les mots Date et Signature sont à supprimer]

FLMM Country's Supporter : [à remplacer par : **Sponsor of the Country:**]

Chantal Ravera
President of FLMM

Josselyne Bovini
Project/Contest Director for FLMM